

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



5776

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Graphic technology — Symbols for text correction

First edition — 1983-12-15

Technologie graphique — Symboles pour correction de textes

Première édition — 1983-12-15

Технология полиграфии — Корректирующие знаки для текста

Первое издание — 1983-12-15

UDC/CDU/УДК 655.255.1

Ref. No./Réf. n° : ISO 5776-1983 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 5776-1983 (А/Ф/Р)

Descriptors : graphic technology, correction errors, symbols, graphic symbols. / **Descripteurs** : technologie graphique, correction, symbole, symbole graphique. / **Дескрипторы** : технология графических работ, коррекция ошибок, обозначения, символы графические.

Price based on 4 pages / Prix basé sur 4 pages / Цена рассчитана на 4 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 5776 was developed by Technical Committee ISO/TC 130, *Graphic technology*, and was circulated to the member bodies in July 1982.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	Finland	Poland
China	France	Romania
Czechoslovakia	Germany, F.R.	United Kingdom
Denmark	India	USSR
Égypt, Arab Rep. of	Italy	

The member bodies of the following countries expressed disapproval of the document on technical grounds :

Canada
New Zealand
Sweden

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5776 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 130, *Technologie graphique*, et a été soumise aux comités membres en juillet 1982.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R.F.	Finlande	Roumanie
Autriche	France	Royaume-Uni
Chine	Inde	Tchécoslovaquie
Danemark	Italie	URSS
Égypte, Rép. arabe d'	Pologne	

Les comités membres des pays suivants l'ont désapprouvée pour des raisons techniques :

Canada
Nouvelle-Zélande
Suède

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной Федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 5776 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 130, *Технология полиграфии*, и разослан комитетам-членам в июле 1982 года.

Документ был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австрии	Польши	Федеративной
Дании	Румынии	Республики Германии
Египта	Соединенного	Финляндии
Индии	Королевства	Франции
Италии	СССР	Чехословакии
Китая		

Документ был отклонен по техническим причинам комитетами-членами следующих стран :

Канады
Новой Зеландии
Швеции

This page intentionally left blank

Graphic technology — Symbols for text correction

Technologie graphique — Symboles pour correction de textes

Технология полиграфии — Корректурные знаки для текста

1 Scope and field of application

This International Standard specifies symbols for use in copy preparation and proof correction. It is applicable to texts submitted for correction whatever their nature or their presentation (manuscripts, typescripts, printers' proofs, etc.) and for marking-up copy for all methods of composition.

Symbols for the correction of mathematical texts and colour illustrations are excluded.

This International Standard does not apply to symbols used in certain fields of activity of graphic art, for example photo-engraving plants, where additional symbols relevant to that particular field of activity may be used.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie les symboles à utiliser pour la préparation des copies et la correction des épreuves. Elle est applicable aux textes soumis à correction, quelles que soient leur nature ou leur présentation (manuscripts, manuscripts dactylographiés, épreuves imprimées, etc.), et à l'établissement de copies pour toutes méthodes de composition.

Les symboles pour la correction des textes de mathématiques et des illustrations en couleur sont exclus.

La présente Norme internationale ne s'applique pas aux symboles utilisés dans certains domaines des arts graphiques, par exemple dans les ateliers de photogravure, où des symboles supplémentaires propres au domaine particulier d'activité peuvent être utilisés.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает знаки, используемые для изготовления и коррекции пробных оттисков. Он применяется ко всем видам текста, независимо от их характера (рукопись, машинописный текст, пробный оттиск и т.п.) и для разметки оригиналов всех видов набора.

Не включены корректурные знаки для математических текстов и цветных иллюстраций.

Настоящий Международный Стандарт не применяется к знакам, используемым в специфических областях полиграфии (например, в фоторепродукционном процессе), где допускается использование дополнительных знаков, характерных для данной области.

Summary

- 1 Leave unchanged
- 2 Delete
- 3 Substitute
- 4 Insert
- 5 Increase the space
- 6 Reduce or delete the space
- 7 Equalize the space
- 8 Start a new paragraph
- 9 Run on (no new paragraph)
- 10 Transpose
- 11 Centre
- 12 Indent
- 13 Raise
- 14 Lower
- 15 Align
- 16 Transfer

Sommaire

- Laisser tel quel (annuler une correction)
Supprimer
Substituer
Insérer
Augmenter l'espacement
Diminuer (ou supprimer) l'espacement
Égaliser l'espacement
Créer un alinéa
Continuer sans alinéa
(supprimer un alinéa)
Transposer
Centrer
Déport
Remonter
Abaisser
Aligner
Transférer

Содержание

- Оставить без изменения
Выкинуть
Заменить
Вставить
Увеличить пробел
Уменьшить или уничтожить пробел
Сделать равномерный пробел
Сделать абзац
Продолжать набирать в подбор
(с абзаца)
Переставить
Выключить по центру
Втяжка
Поднять
Опустить
Выровнить
Перенести

Illustrated nomenclature of symbols
Nomenclature illustrée des symboles
Иллюстрированная номенклатура знаков

No. N° N°	Instructions	Instructions	Назначение	Symbols Symboles Знаки
1	Leave unchanged	Laisser tel quel	Оставить без изменения	
2	Delete — one character — characters or word(s)	Supprimer — un caractère — des caractères ou un (des) mot(s)	Выкинуть — одну букву — буквы или слово(а)	
3	Substitute — one character — characters or word(s)	Substituer — un caractère — des caractères ou un (des) mot(s)	Заменить — одну букву — буквы или слово(а)	
4	Insert — character(s) or word(s) — a given text referred to or attached (for example 2)	Insérer — un (des) caractère(s) ou un (des) mot(s) — un texte donné en renvoi ou en annexe (par exemple 2)	Вставить — буквы или слово(а) — данный текст, на который дается ссылка (например, 2 вставка)	
5	Increase the space — between two characters, two words — between two lines, two paragraphs, two clauses	Augmenter l'espacement — entre deux caractères, deux mots — entre deux lignes, deux alinéas, deux paragraphes	Увеличить пробел — между двумя буквами, двумя словами — между двумя строками, двумя абзацами, двумя параграфами	
6	Reduce or delete the space — between two characters, two words — between two lines, two paragraphs, two clauses	Diminuer ou supprimer l'espacement — entre deux caractères, deux mots — entre deux lignes, deux alinéas, deux paragraphes	Уменьшить или уничтожить пробел — между двумя буквами, двумя словами — между двумя строками, двумя абзацами, двумя параграфами	